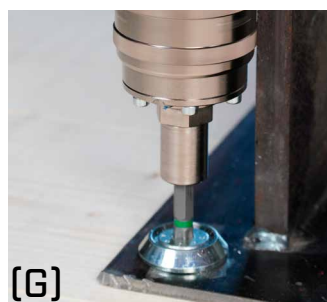
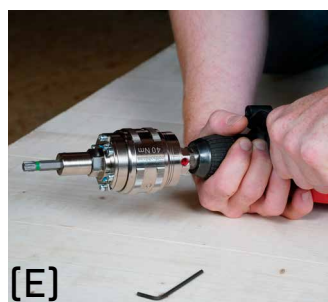
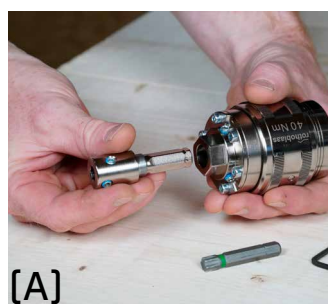
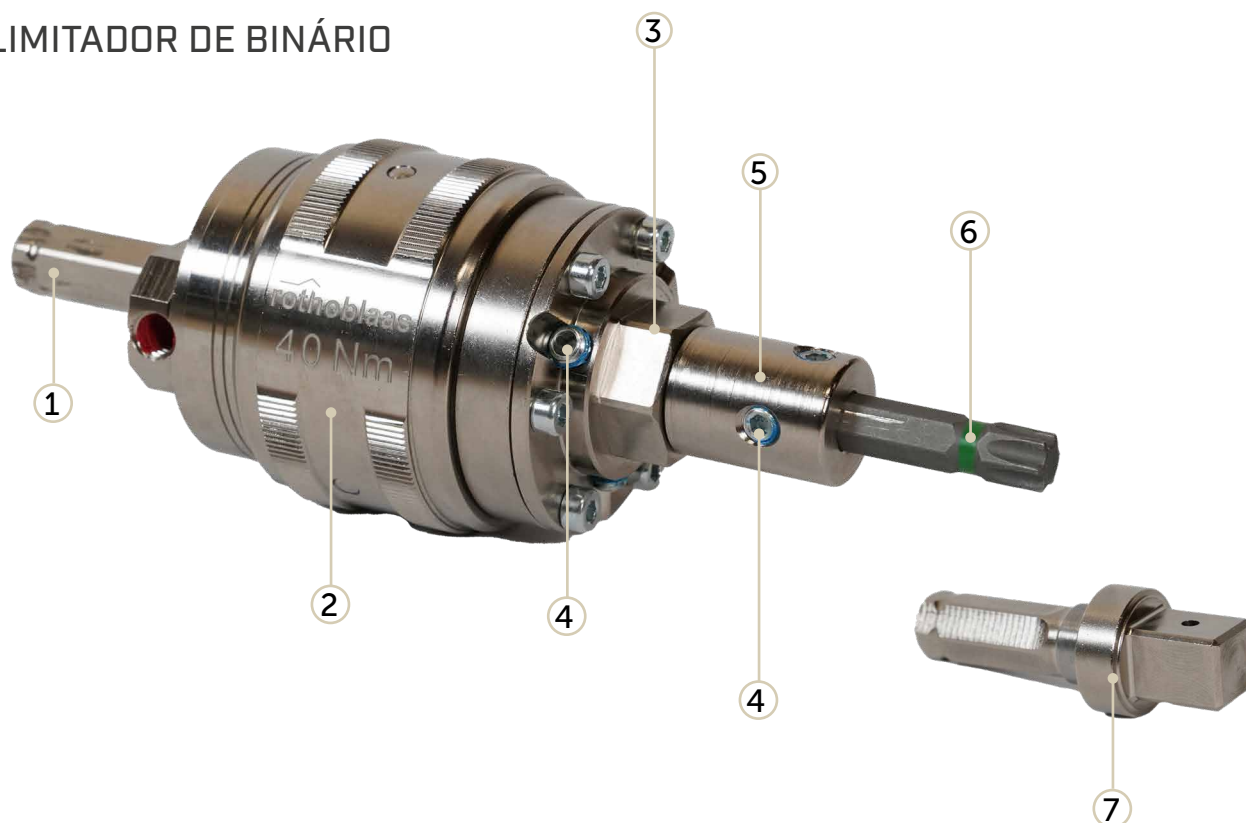


TORQUE LIMITER

LIMITATORE DI COPPIA
EINSCHRAUBKUPPLUNG
TORQUE LIMITER
LIMITEUR DE COUPLE
LIMITADORA DE PAR
LIMITADOR DE BINÁRIO



ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
NOTICE D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES

TORQUE LIMITER

LIMITATORE DI COPPIA

TORLIM18
TORLIM40

DATI TECNICI

Supporto macchina	Esagono SW 11,5 mm	
Portautensili	Alloggio esagonale 11 mm	
Lunghezza x diametro	120,5 x 58,5 mm	
Peso	1030 g	
Coppia di rilascio	TORLIM18	18 Nm
	TORLIM40	40 Nm

Con riserva di modifiche tecniche.

CAMPO DI APPLICAZIONE

Il **limitatore di coppia TORQUE LIMITER** è stato sviluppato per l'avvitamento di viti da costruzione in legno con l'utensile di avvitamento CATCH o con un adattatore per bit.

Consente di avvitare in modo sicuro le viti da costruzione in legno con una coppia massima preimpostata in un'unica operazione e senza interruzioni. In questo modo si evitano in modo affidabile i danni alle viti dovuti al superamento della coppia di inserimento.

L'utente è l'unico responsabile dei danni causati da un uso improprio. Devono essere osservate le norme generali riconosciute per la prevenzione degli incidenti. Si richiede familiarità anche con le istruzioni per l'uso degli utensili elettrici in cui si sta installando il connettore filettato.

MESSA IN FUNZIONE E ISTRUZIONI DI LAVORO

- Inserire l'adattatore per punte (5) o la CATCH nell'attacco utensile (3) e fissarli con le tre viti di bloccaggio (4) (A-C). Inserire il Bit (6) e fissarlo anche con le due viti di bloccaggio (D).
- Fissare saldamente il raccordo a vite sopra il supporto della macchina (1) nel mandrino di una trapanatrice adatta (E).
- Avvitare la vite (F). Alla fine del processo di avvitamento, il raccordo si sgancia quando viene raggiunto la coppia di serraggio impostata e rimane sganciato (G).
- Ruotando il manicotto di sblocco (2), il raccordo viene nuovamente ingaggiato ed è quindi pronto per l'uso (H).
- Il controllo della coppia di rilascio deve essere effettuato almeno annualmente o dopo 1500 operazioni di serraggio con una chiave dinamometrica calibrata. Il valore letto deve corrispondere al valore preimpostato (vedere manicotto di sblocco (2)). Per questo, fissare l'ingresso della macchina (1) del raccordo a vite in un morsetto. Utilizzare la chiave dinamometrica con una boccola di dimensione 22 all'ingresso dell'utensile (3) per far scattare il raccordo a vite.
- Il limitatore di coppia è soggetta a una tolleranza di ± 3 Nm, indipendentemente dal valore di rilascio impostato.

COMPONENTI ED ELEMENTI DI CONTROLLO

1. Supporto macchina
2. Manicotto di rilascio
3. Attacco per utensile di avvitamento o adattatore per bit
4. Viti di bloccaggio
5. Adattatore bit 1/4" o 5/16"
6. Bit
7. Adattatore quadrato 1/2" (non incluso nella fornitura)

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Per evitare danni personali e materiali, devono essere osservati i seguenti punti:

- Prestare attenzione alla postura sicura
- Tenere sempre la macchina con entrambe le mani
- Indossare dispositivi di protezione (protezione auricolare, occhiali protettivi, guanti protettivi, ecc.)
- Utilizzare solo trapani/avvitatori elettrici portatili senza bloccaggio continuo e con la relativa impugnatura ausiliaria
- Fissare saldamente l'accoppiamento a vite nell'attacco del trapano
- Inserire il CATCH o l'adattatore per punte in modo sicuro e stretto nell'attacco utensile.

CURA E MANUTENZIONE

- Pulire, asciugare e immagazzinare l'utensile di avvitamento al termine dei lavori.
- Lubrificare regolarmente gli elementi mobili con un lubrificante spray secco.

ASSISTENZA

Le riparazioni devono essere eseguite solo da un tecnico qualificato. In caso di anomalia, si consiglia di reinviare l'utensile.

La spedizione dell'utensile è interamente a carico e a rischio del mittente.

TORQUE LIMITER

EINSCHRAUBKUPPLUNG

TORLIM18
TORLIM40

TECHNISCHE DATEN

Maschinenaufnahme	Sechskant SW 11,5 mm	
Werkzeugaufnahme	Innensechskant 11 mm	
Länge x Durchmesser	120,5 x 58,5 mm	
Gewicht	1030 g	
Auslösemoment	TORLIM18	18 Nm
	TORLIM40	40 Nm

Technische Änderungen vorbehalten

ANWENDUNGSBEREICH

Die **Einschraubkupplung TORQUE LIMITER** wurde zum Eindrehen von Holzbauschrauben mit dem Einschraubwerkzeug CATCH oder einem Bitadapter entwickelt.

Sie ermöglicht das sichere Eindrehen von Holzbauschrauben mit voreingestelltem maximalem Drehmoment in einem Arbeitsgang, ohne Unterbrechung. Eine Schädigung der Schrauben durch Überschreitung des Eindrehmomentes wird dadurch zuverlässig vermieden.

Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften müssen beachtet werden. Machen Sie sich auch mit der Bedienungsanleitung der Elektrowerkzeuge vertraut, in die Sie die Einschraubkupplung einsetzen.

INBETRIEBNAHME UND ARBEITSHINWEISE

- Den Bitadapter (5) bzw. den CATCH in die Werkzeugaufnahme (3) einsetzen und mit den drei Klemmschrauben (4) sichern (A-C). Bit (6) einsetzen und ebenfalls mit den zwei Klemmschrauben sichern (D).
- Die Einschraubkupplung über die Maschinenaufnahme (1) im Bohrfutter einer geeigneten Bohrmaschine sicher einspannen (E).
- Schraube eindrehen (F). Am Ende des Schraubvorgangs löst die Kupplung bei Erreichen des eingestellten Drehmoments aus und bleibt ausgekuppelt (G).
- Durch Drehen an der Freischalthülse (2) wird die Kupplung wieder eingekuppelt und ist somit wieder betriebsbereit (H).
- Die Überprüfung des Auslösemoments muss mindestens einmal im Jahr oder nach 1500 Schraubvorgängen mit einem kalibrierten Drehmomentschlüssel erfolgen. Der abgelesene Wert muss mit dem voreingestellten Wert (siehe Freischalthülse (2)) übereinstimmen. Dazu die Maschinenaufnahme (1) der Einschraubkupplung in einen Schraubstock einspannen. Mit dem Drehmomentschlüssel über einen Steckschlüsseleinsatz SW 22 an der Werkzeugaufnahme (3) die Einschraubkupplung zum Auslösen bringen.
- Die Einschraubkupplung unterliegt unabhängig vom eingestellten Auslösewert einer Auslösetoleranz von +/- 3 Nm.

KOMPONENTEN UND BEDIENELEMENTE

1. Maschinenaufnahme
2. Freischalthülse
3. Werkzeugaufnahme für Einschraubwerkzeug bzw. Bitadapter
4. Klemmschrauben
5. Bitadapter 1/4" oder 5/16"
6. Bit
7. Vierkant Adapter 1/2" (nicht im Lieferumfang enthalten)

SICHERHEITSHINWEISE

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden müssen folgende Punkte beachtet werden:

- Auf sicheren Stand achten
- Maschine immer mit beiden Händen festhalten
- Tragen von Schutzausrüstung (Gehörschutz, Schutzbrille, Schutzhandschuhe etc.)
- Nur handgeführte Bohrschrauber ohne Dauerarretierung und mit dem dazugehörigen Zusatzhandgriff verwenden
- Einschraubkupplung fest in das Bohrfutter einspannen
- CATCH oder Bitadapter sicher und fest in die Werkzeugaufnahme einsetzen.

WARTUNG UND PFLEGE

- Einschraubkupplung nach Arbeitsende reinigen und trocken lagern
- Bewegliche Teile regelmäßig mit Trockenschmier spray schmieren

SERVICE

Reparaturen dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden. Es wird daher dringend empfohlen, wenn Störungen auftreten sollten, das Werkzeug einzusenden.

Das Werkzeug ist komplett auf Gefahr und Kosten des Absenders einzusenden.

TORQUE LIMITER

TORLIM18
TORLIM40

TORQUE LIMITER

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Machine mount	Hexagon	SW 11,5 mm
Tool holder	Hexagon socket	11 mm
Length x Diameter	120,5 x 58,5 mm	
Weight	1030 g	
Release torque	TORLIM18	18 Nm
	TORLIM40	40 Nm

Subject to technical modifications

AREA OF APPLICATION

The **TORQUE LIMITER screw-in clutch** was developed for screwing in wood construction screws with the CATCH screw-in tool or a bit adapter. It enables wood construction screws to be screwed in securely with a predefined maximum torque in a single operation, without interruption. This reliably prevents damage to the screws by exceeding the insertion torque.

The user alone is liable for damage caused by improper use. Generally recognized accident prevention regulations must be observed. Please also make yourself familiar with the operating instructions of the power tools into which you are inserting the screw-in coupling.

COMMISSIONING AND WORKING INSTRUCTIONS

- Insert the bit adapter (5) or the CATCH into the tool holder (3) and secure it with the three clamping screws (4) (A-C). Insert the bit (6) and also secure it with the two clamping screws (D)
- Securely clamp the screw-in coupling over the machine mount (1) into the chuck of a suitable drill machine (E).
- Screw in the screw (F). At the end of the screwing process, the coupling disengages when the set torque is reached and remains disengaged (G).
- By rotating the release sleeve (2), the coupling is engaged again and is therefore ready for operation (H).
- The releasing torque must be checked at least annually or after 1500 tightening operations with a calibrated torque wrench. The read value must match the preset value (see release sleeve (2)). For this, clamp the machine mount (1) of the screw-in coupling in a vise. Use the torque wrench with a socket insert size 22 at the tool intake (3) to trigger the screw-in coupling.
- The screw-in clutch is subject to a tolerance of +/- 3 Nm regardless of the set release value.

COMPONENTS AND CONTROLS

1. Machine mount
2. Release sleeve
3. Mounting for screw-in tool or bit adapter
4. Clamping screws
5. Bit adapter 1/4" or 5/16"
6. Bit
7. Square adapter 1/2" (not included)

SAFETY INSTRUCTIONS

The following points must be observed to avoid personal and property damage:

- Pay attention to secure footing
- Always hold the machine with both hands
- Wearing protective equipment (ear protection, safety goggles, protective gloves, etc.)
- Only use handheld power drills/drivers without continuous locking and with the corresponding auxiliary handle
- Fasten the screw coupling securely into the drill chuck
- Insert the CATCH or bit adapter securely and firmly into the tool holder

CARE AND MAINTENANCE

- Clean and store the screw-in coupling dry after use.
- Lubricate moving parts regularly with dry lubricating spray.

SERVICE

Repairs may only be carried out by a specialist. It is therefore strongly recommended that the tool is sent in if faults occur.

The tool may be returned completely at the sender's risk and expense.

TORQUE LIMITER

LIMITEUR DE COUPLE

TORLIM18
TORLIM40

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Support machine	Hexagonal SW 11,5 mm	
Porte-outils	Hexagone intérieur 11 mm	
Longueur x diamètre	120,5 x 58,5 mm	
Poids	1030 g	
Couple de déclenchement	TORLIM18	18 Nm
	TORLIM40	40 Nm

Sous réserve de modifications techniques

CHAMP D'APPLICATION

Le limiteur de couple TORQUE LIMITER a été conçu pour visser des vis de construction en bois avec l'outil de vissage CATCH ou un adaptateur d'embouts.

Il permet de visser en toute sécurité des vis pour la construction en bois avec un couple maximal pré-réglé en une seule opération, sans interruption. Un endommagement des vis dû à un dépassement du couple de vissage est ainsi évité de manière fiable.

L'utilisateur est seul responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte. Les règles généralement reconnues de prévention des accidents doivent être observées. Familiarisez-vous également avec le mode d'emploi des outils électriques dans lesquels vous installez le raccord fileté.

MISE EN SERVICE ET INSTRUCTIONS DE TRAVAIL

- Insérez l'adaptateur d'embout (5) ou le CATCH dans le porte-outil (3) et fixez-le avec les trois vis de serrage (4) (A-C). Insérez l'embout (6) et fixez-le également avec les deux vis de serrage (D).
- Fixer solidement le raccord à vis sur le support de la machine (1) dans le mandrin d'une perceuse adaptée (E).
- Visser la vis (F). À la fin du processus de vissage, le raccord se désengage lorsque le couple de serrage réglé est atteint et reste désengagé (G).
- En tournant la douille de déverrouillage (2), le raccord se réengage et est donc prêt à être utilisé (H).
- La vérification du couple de déclenchement doit être effectuée au moins une fois par an ou après 1550 opérations de serrage avec une clé dynamométrique calibrée. La valeur lue doit correspondre à la valeur prédéfinie (voir manchon de déverrouillage (2)). Pour cela, serrez l'entrée de la machine (1) du raccord fileté dans un étau. Utilisez la clé dynamométrique avec une douille de taille 22 à l'entrée de l'outil (3) pour déclencher le raccord fileté.
- Le limiteur de couple est soumis à une tolérance de +/- 3 Nm, indépendamment de la valeur de déclenchement réglée.

COMPOSANTS ET ÉLÉMENTS DE CONTRÔLE

- Support machine
- Manchon de déconnexion
- Montage d'un outil à vissage ou d'un adaptateur d'embout
- Vis de blocage
- Adaptateur d'embouts 1/4" ou 5/16"
- Embouts
- Adaptateur carré 1/2" (non inclus)

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Pour éviter les dommages corporels et matériels, les points suivants doivent être respectés :

- Faire attention à avoir une position stable
- Toujours tenir la machine avec les deux mains
- Porter des équipements de protection (protection auditive, lunettes de sécurité, gants de protection, etc.)
- Utiliser uniquement des perceuses/visseuses électriques portatives sans verrouillage continu et avec la poignée auxiliaire correspondante
- Fixer solidement le raccord vissable dans le mandrin du perceuse
- Insérer le CATCH ou l'adaptateur de embout de manière sûre et ferme dans le porte-outil.

MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- Nettoyer et conserver l'outil de vissage au sec une fois les travaux terminés
- Lubrifier régulièrement les pièces mobiles avec un lubrifiant sec en spray

SERVICE APRÈS-VENTE

Les réparations doivent uniquement être effectuées par un personnel spécialisé. Pour cette raison, en cas de défaillances, nous recommandons de renvoyer l'article.

L'outil doit être retourné dans son intégralité aux frais et sous la responsabilité de l'expéditeur.

TORQUE LIMITER

TORLIM18
TORLIM40

LIMITADORA DE PAR

DATOS TÉCNICOS

Adaptador de la máquina	Hexágono	SW 11,5 mm
Portaherramientas	Toma hexagonal	11 mm
Longitud x diámetro		120,5 x 58,5 mm
Peso		1030 g
Torque de liberación	TORLIM18	18 Nm
	TORLIM40	40 Nm

Sujeto a modificaciones técnicas

CAMPO DE APLICACIÓN

El limitador de par TORQUE LIMITER se ha desarrollado para tornillos de construcción para madera con la herramienta de atornillado CATCH o un adaptador de broca.

Permite atornillar los tornillos de construcción de madera de forma segura con un par de apriete máximo preajustado en una sola operación sin interrupción. De este modo se evitan de forma fiable daños en los tornillos por sobrepasar el par de apriete.

El usuario es el único responsable de los daños causados por un uso indebido. Deben cumplirse las normas de prevención de accidentes generalmente reconocidas. Familiarizarse también con las instrucciones de uso de las herramientas eléctricas en las que está instalando el acoplamiento de rosca.

INSTRUCCIONES DE TRABAJO Y PUESTA EN MARCHA

- Inserte el adaptador de puntas (5) o el CATCH en el portaherramientas (3) y asegúrelo con los tres tornillos de sujeción (4) (A-C). Inserte la punta (6) y también asegúrela con los dos tornillos de sujeción (D).
- Sujete firmemente el acoplamiento atornillado sobre el soporte de la máquina (1) en el portabrocas de una taladradora adecuada (E).
- Introducir el tornillo (F). Al final del proceso de enroscado, el acoplamiento se desengancha al alcanzar el par de apriete ajustado y permanece desenganchado (G).
- Al girar el manguito de desbloqueo (2), el acoplamiento vuelve a estar acoplado y, por tanto, listo para funcionar (H).
- La comprobación del par de desbloqueo debe realizarse al menos una vez al año o después de 1500 operaciones de apriete con una llave dinamométrica calibrada. El valor leído debe coincidir con el valor preajustado (véase el casquillo de desbloqueo (2)). Para ello, sujete la boca de la máquina (1) del acoplamiento roscado en un tornillo de banco. Utilice la llave dinamométrica con un inserto de vaso del tamaño 22 en la entrada de la herramienta (3) para disparar el acoplamiento roscado.
- El limitador de par está sujeto a una tolerancia de +/- 3 Nm independientemente del valor de desembrague ajustado.

COMPONENTES Y ELEMENTOS DE MANDO

1. Adaptador de la máquina
2. Manguito de liberación
3. Fijación para herramienta de atornillado o adaptador de puntas
4. Tornillos de apriete
5. Adaptador de bits 1/4" o 5/16
6. Bit
7. Adaptador cuadrado 1/2" (no incluido en el suministro)

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Para evitar daños personales y materiales, se deben tener en cuenta los siguientes puntos:

- Prestar atención a una postura segura
- Siempre sostener la máquina con ambas manos
- Usar equipo de protección (protección auditiva, gafas de seguridad, guantes protectores, etc.)
- Utilizar únicamente taladros/atornilladores eléctricos portátiles sin bloqueo continuo y con el mango auxiliar correspondiente
- Asegurar firmemente el acoplamiento de tornillo en el mandril del taladro
- Insertar el CATCH o adaptador de puntas de forma segura y firme en el portaherramientas.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

- Al finalizar el trabajo, limpiar en seco y guardar la herramienta de atornillado.
- Lubricar regularmente las piezas móviles con un spray lubricante en seco.

SERVICIO

Solo el personal cualificado está autorizado a llevar a cabo las reparaciones. Por lo tanto, si se producen averías, se recomienda encarecidamente enviar.

La herramienta debe enviarse completa por cuenta y riesgo del remitente.

TORQUE LIMITER

LIMITADOR DE BINÁRIO

TORLIM18
TORLIM40

DADOS TÉCNICOS

Adaptador da máquina	Hexágono SW 11,5 mm	
Suporte de ferramentas	Encaixe hexagonal 11 mm	
Comprimento x diâmetro	120,5 x 58,5 mm	
Peso	1030 g	
Binário de liberação	TORLIM18	18 Nm
	TORLIM40	40 Nm

Sujeito a alterações técnicas

ÁREA DE APLICAÇÃO

A limitador de binário TORQUE LIMITER foi desenvolvida para aparafusar parafusos de construção em madeira com a ferramenta de aparafusamento CATCH ou com um adaptador de bits. Permite aparafusar com segurança parafusos de construção em madeira com um binário máximo predefinido numa única operação sem interrupção. Desta forma, evita-se de forma fiável que os parafusos se danifiquem ao exceder o binário de aperto.

O usuário é o único responsável por danos causados por uso inadequado. As normas geralmente reconhecidas de prevenção de acidentes devem ser observadas. Familiarize-se também com o manual de instruções das ferramentas elétricas nas quais está instalando o acoplamento de rosca.

INSTRUÇÕES DE INICIAIS E DE TRABALHO

- Insira o adaptador de bits (5) ou o CATCH no suporte da ferramenta (3) e fixe-o com os três parafusos de fixação (4) (A-C). Insira o bit (6) e também fixe-o com os dois parafusos de fixação (D).
- Prenda com firmeza o acoplamento de rosca sobre o suporte da máquina (1) no mandril de um berbequim adequada (E).
- Aplique o parafuso (F). No final do processo de aparafusamento, o acoplamento se desengata quando o torque definido é alcançado e permanece desengatado (G).
- Girando o punho de engate (2), o acoplamento é engatado novamente e, portanto, está pronto para operação (H).
- A verificação do torque de liberação deve ser feita pelo menos uma vez por ano ou após 1500 operações de aperto com uma chave dinamométrica calibrada. O valor lido deve corresponder ao valor pré-definido (veja o punho de engate (2)). Para isso, fixe a entrada da máquina (1) do acoplamento de rosca em um torno de bancada. Use a chave dinamométrica com um chave caixa de tamanho 22 na entrada da ferramenta (3) para acionar o acoplamento de rosca.
- A limitador de binário está sujeita a uma tolerância de +/- 3 Nm, independentemente do valor de desbloqueio ajustado.

COMPONENTES E ELEMENTOS OPERACIONAIS

- Entrada da máquina
- Punho de engate
- Fixação para ferramenta de aparafusamento ou adaptador de bits
- Parafusos de bloqueio
- Suporte de bits 1/4" ou 5/16"
- Bit
- Adaptador quadrado 1/2" (não incluído no âmbito da entrega)

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Os seguintes pontos devem ser observados para evitar ferimentos pessoais e danos materiais:

- Prestar atenção à postura segura
- Sempre segurar a máquina com as duas mãos
- Usar equipamentos de proteção (proteção auricular, óculos de segurança, luvas de proteção, etc.)
- Utilizar apenas berbequins/aparafusadoras elétricas portáteis sem bloqueio contínuo e com a empunhadura auxiliar correspondente
- Fixar com firmeza o acoplamento de parafuso no mandril do berbequim
- Inserir o CATCH ou adaptador de bits de forma segura e firme no suporte da ferramenta.

MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

- Limpe a ferramenta de aparafusamento a seco no final do trabalho e guarde-a
- Lubrifique regularmente as peças móveis com lubrificante seco.

ASSISTÊNCIA

As reparações só podem ser efetuadas por um especialista. Por isso, aconselhamos, em caso de avarias, a reenviar.

A ferramenta deve ser devolvida completa e por conta e risco do remetente.